

FINAL REPORT

**The Study of Translation Strategies in Translation of Three Folktales of
South Sumatera**



**This report is written to fulfill the requirements of Final Report at English
Department**

By :

Ardes Mentari 061130901408

STATE POLYTECHNIC OF SRIWIJAYA

PALEMBANG

2014

APPROVAL SHEET
FINAL REPORT

**The Study of Translation Strategies in Translation of Three Folktales of
South Sumatera**



BY

ArdesMentari

0611 3090 1408

First Advisor,

Second Advisor,

Drs. M. Nadjmuddin, MA
196209071988031001

MunajaRahma, S.Pd, M.Pd
197405162002122001

Acknowledged by
Head of English Department

Dra. Tiur Simanjuntak, M.Ed.M
196105071988032001

The Study of Translation Strategies of Three Folktales of South Sumatera

FINAL REPORT

BY :

ArdesMentari

061130901408

Approved by the Examiners Committee

Signature

1. Drs. Sunani, M.M

196305181990032002

2. Dra. TiurSimanjuntak, M.Ed.M

196105071988032001

3. Dra. Risnawati, M.Pd

196804011994032001

4. Dra. Risa, M.Pd

196508172000032001

5. Eli Yeny, S.Pd, M.Pd

197305072000122001

Motto and Dedication

“ DON'T LOSE BEFORE WAR “

Dedicated to:

- ✓ *My beloved father and mother*
- ✓ *My beloved brother and sister*
- ✓ *My beloved boyfriend*
- ✓ *My friends and English Department*

ACKNOWLEDMENT

First of all, I would like to best own my deepest gratitude to Allah SWT. God of the universe, for all the blessings and guidance so finally I can complete my final report entitled “The Study of Translation Strategies in the Translation of Three Folktales of South Sumatera”. On this opportunity, I also would like to dedicate my appreciation for everyone who has given me great supports in completing this final report.

1. Mr. Sabana, Mrs. TetiMarita thank you for being such a wonderful dad and mom to me. I love you more than life. All of my success that I got just for makes you proud of me. My beloved brother and sister, M. Ramadhan, Agustri Ami. My beloved grandmother, Masnun. My beloved boyfriend, Billy Roysandi. Thank you for all support, love and care.
2. Drs. M. Nadjmuddin, MA, MunajaRahma, S.Pd, M.Pd as my first and second advisor. Thank you for the patience, corrections, suggestions, generosity, and valuable guidance during the consultation and make the result of my final report well.
3. Dra. TiurSimanjuntak, M. Ed.M, as the head of English Department (Hotel and Business Tourism). All my lovely lecturers and administration staffs of English Department. Thank you for giving me the best knowledge in my college life. I greet you million thanks.
4. My beloved friends, English Department Non Regular (6 BIB). Thank you for filling my day with cheerful laughter and sharing happiness and sadness during my study at State Polytechnic of Sriwijaya especially in English Department of 2011.

I would like to accept criticisms or suggestions from the readers, I realize that this final report is still far from the word “perfect” due to my limited knowledge. The last but not the least, I wish that this final report will be beneficial to the readers.

Palembang, July 2014

The writer

PREFACE

First of all, the writer would like to perform the gratitude to Allah SWT forgiving the outstanding mercy and blessing for the writer in finishing this final report on time. This report is written to fulfill the requirements for Diploma III education accomplishment at English Department State Polytechnic of Sriwijaya with the title “The Study of Translation Strategies in the Translation of Three Folktales of South Sumatera”.

The writer realized that this final report is still far from being perfect because of limitation of source, time, or even knowledge. Therefore, comments and suggestion from the readers are needed. The writer really expects that this final report can be useful to give information and enlarge the knowledge about “The Study of Translation Strategies in the Translation of Three Folktales of South Sumatera”.

Palembang, July 2014

The writer

THE STUDY OF TRANSLATION STRATEGIES IN TRANSLATION OF THREE FOLKTALES OF SOUTH SUMATERA

ABSTRACT

(ArdesMentari, 2014, 33 Pages, 6 Tables, and 1 Chart)

This final report analyzed the used of translation strategies in translation of three folktales of South Sumatera. The writer wanted to know the use of translation strategy in every short story of folktale based on twelve strategy mainly used in a reading text or story. The data were collected through documentation. The writer took three short stories in folktale of South Sumatera. The data were analyzed by using standard deviation method. The writer found five translation strategies. They are Addition, Transposition, Descriptive Equivalent, Omission/deletion, and Expansion. The kinds of classification of translation strategies are divided into two parts such as structural strategy and semantic strategy. It concluded that addition strategy is the most frequently used in short stories in folktale of South Sumatera. It is suggested that everyone who wants to improve writing skill to learn translation strategy. The translation strategy help the writer to organize the ideas of story and the knowledge of translation strategy is also useful in improving reading ability for the readers. For that reasons, the writer and the readers should pay attention to the uses of translation strategy. It can help organize the ideas, and make the readers easier to understand the story because the translation strategies guide the readers in reading the story.

TABLE OF CONTENT

TITLE SHEET.....	i
Approval Sheet.....	ii
Motto and Dedication.....	iii
Acknowledgement.....	iv
Preface	vi
Abstract.....	vii
Table of Content.....	viii
List of Table.....	x
List of Chart.....	xi

CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1 Background	1
1.2 Research formulation and research limitation.....	3
1.3 Purpose	3
1.4 Benefit	4

CHAPTER II

LITERATURE REVIEW

2.1 Translation.....	5
2.2 Strategy.....	6
2.3 Types of strategy	7

CHAPTER III

RESEARCH METHODOLOGY

3.1 Method of Research	15
3.2 Technique for collecting the data	15
3.3 Instruments for collecting the data	18

3.4 Technique for analyzing the data19

CHAPTER IV

FINDINGS AND DISCUSSION

4.1 Findings21

4.2 Discussion29

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

5.1 Conclusion.....33

5.2 Suggestion33

References

Appendices

LIST OF TABLE

Table 1.1	22
Table 1.2	24
Table 1.3	26
Table 1.4	27
Table 1.5	28
Table 1.6	28

LIST OF CHART

Chart 1.1	29
-----------------	----